

## THE CANADA PROJECT

The Canada Project er en av grupperingene under Eugenio Barbas Nordisk Teaterlaboratorium. Leder er den kanadiske skuespiller og pedagog Richard Fowler.

Fowler har sin bakgrunn fra kanadisk teater, og har samarbeidet med frontfigurer som Jerzy Grotowski, André Gregory, og siden 1980 Eugenio Barba ved Odin Teatret.

Under Teatertreff '85 gir Fowler både forestillinger og ett kortseminar.

Forestillingen her «Wait for the Dawn» (Vent på daggyet). Den er basert på den franske forfatter og filosof Albert Camus' bok «Den fremmede». Det er ikke snakk om en litterær presentasjon av Camus' fortelling, men hans historie blir brukt til - gjennom teatraliske bilder og situasjoner - å gi et bilde av konsekvensene av en manns handlinger når han konfronteres med erotisk besettelse, morskjærlighet, fortvilelse, vold og berusende følelser av skyldfrihet.

Bak denne forestillingen ligger det halvannet års arbeid.

Etter den siste forestillingen (18.9) er de tilskuere som er interessert, velkomne til å samtale om



de metoder som er anvendt under oppbyggingen av forestillingen.

**THE CANADA PROJECT/  
RICHARD FOWLER  
(DANMARK/CANADA)  
«Wait for the Dawn»**

Terminus Hall 16.9. kl. 20.00  
17.9. kl. 20.00  
18.9. kl. 20.00

## RICHARD FOWLER OM TEATERARBEID BLANT PSYKISK UT- VIKLINGSHEMMEDE

Med utgangspunkt i et videoopptak vil Richard Fowler gi en presentasjon av sitt teaterarbeide sammen med psykisk utviklingshemmede barn og voksne - det såkalte «Prosjekt Grønseland».

Dette tilbudet er særlig myntet på spesialarbeidere, men er åpent for alle interesserte.

Seminaret avholdes på Bergen Lærerhøgskole den 17.9. kl. 10.00-13.00.

Nærmere opplysninger fås på festivalkontoret.

**RICHARD FOWLER (CANADA)  
«Prosjekt Grønseland»  
- Seminar**

Bergen Lærerhøgskole  
17.9. kl. 10.00-13.00

Er støttet av  
Wesselstuen Restaurant

## ODIN TEATRET DEMONSTRERER SKUESPILLERTEKNIKK

Under Bergen Internasjonale Teaterfestival presenterer Odin Teatret også «Moon and Darkness». Det er en arbeidsdemonstrasjon ved Iben Nagel Rasmussen.

«Moon and Darkness» er en unik anledning til å kikke inn i «Laboratoriet» til Odinteatret. 20 år med daglig trening, teoretiske studier, og møter med aktører fra andre land og kulturer er her «kokt ned» til en en-times forestilling.

**ODIN TEATRET (DANMARK)  
«Moon and Darkness»**

En performance/arbeidsdemonstrasjon  
Bryggen Museum 19.9 kl. 20.00

Forestillingen er gitt med støtte  
fra LANDSBANKEN A/S

Dag/ DATO	KL.	AKTØR/FORESTILLING	BERGEN										DISTRIKTET							
			TINGHuset	TORGAAV	CAFÉ OPERA	OLE LULLSEN	LILLE SEENE	OLJEANA	BRYGGEN TEATERSTED	BRYGGEN MUSEUM	TERMINUS HALL	USKJULELAGER	BERGEN LÆRERHØGSK.	KRYTTEN	SELETUN	VOSS	FANA FOLKELSK.	BØMLO	OSTERØY	NATTCAFÉ
Lørdag 31.8	14-17	DEN STØRSTE TEATERFEST I BERGENS HISTORIE (åpning)																		
	17	HARRIET SCHIFFER: Other things that fly																		
	24	SMUGTEATRET/GLEDESPIKENE: Dans Terapi																		
Søndag 1.9	17	LILLE VENNEN: Hemmeligheten																		
	19	HARRIET SCHIFFER: Other things that fly																		
		GARDZIENICE: Seminar																		
Mandag 2.9	15	BERGEN KAMMEROPERA: The Telephone																		
		GARDZIENICE: Seminar																		
Tirsdag 3.9		GARDZIENICE: Seminar																		
Onsdag 4.9	12-18	CASPAR: Men tala går/Der Type Writer																		
Fredag 6.9	13	TEATRET RUNDT OMKRING: Sirkus rundt Omkring																		
	19	BEMBO DAVIES: Forstå ikke du meg?																		
Lørdag 7.9	13	KURT JOHANNESSEN: Performance 1																		
	15	ANNO 84: Cascando/Ord og musikk																		
	17	NORGE-POLEN: En sommerdag																		
	17	TEATRET RUNDT OMKRING: Sirkus Rundt Omkring																		
	17	MJØSDALEN U.L.: Dei tre hanreiane*																		
	22	GARDZIENICE: Gusla/Life of Archiepriest Avakum																		
Søndag 8.9	17	NORGE-POLEN: En sommerdag																		
	17	TEATRET RUNDT OMKRING: Sirkus Rundt Omkring																		
	19	BEMBO DAVIES: Forstå ikke du meg																		
Mandag 9.9	15	RISS DANSEKOMPANI: Tilværelsens ensformige mangfold																		
	20	GARDZIENICE: Gusla/Life of Archiepriest Avakum																		
	20	RISS DANSEKOMPANI: Tilværelsens ensformige mangfold																		
	19.30	TITANIC: Titanic																		
Tirsdag 10.9	20	BOREAS BURLEADOR: The Secret of No Face																		
Onsdag 11.9	19	ELSA KVAMME: Frederiki																		
	19.30	BEMBO DAVIES: Forstå ikke du meg?																		
		GARDZIENICE: Ekspedisjon																		
Torsdag 12.9	19	GARDZIENICE: Ekspedisjon																		
	19	ELSA KVAMME: Frederiki																		
		GARDZIENICE: Ekspedisjon																		
Fredag 13.9	19	BEMBO DAVIES: Forstå ikke du meg?																		
	11	TASKENPILLERNE: Varieté Pappmaché																		
Lørdag 14.9	17	PAUL ZALOQM: Creature from the Blue Zaloom																		
	20	MJØSDALEN U.L.: Dei tre hanreiane																		
Søndag 15.9	17	LILLE VENNEN: Hemmeligheten																		
	19	ANNO 84: Cascando/Ord og musikk																		
	19	PAUL ZALOQM: Creature from the Blue Zaloom																		
Mandag 16.9	20	THE CANADA PROJECT: Wait for the Dawn																		
Tirsdag 17.9	10-13	RICHARD FOWLER: Prosjekt Grønseland - seminar																		
	20	THE CANADA PROJECT: Wait for the Dawn																		
Onsdag 18.9	20	THE CANADA PROJECT: Wait for the Dawn m/diskusjon																		
Torsdag 19.9	17	TASKENPILLERNE: Varieté Pappmaché																		
	20	ODIN TEATRET: Moon and Darkness (arbeidsdemonstrasjon)																		
Fredag 20.9	20	ODIN TEATRET: Bryllup med Gud																		
Lørdag 21.9	20	ODIN TEATRET: Bryllup med Gud																		
		*Medarrangør: Voss Kulturstyre På Osterøy er Mjøsdalen U.L. medarrangør på alle arrangementer. Spillesteder er Lonevåg, Valestrand og Hosanger.																		

## TAKK TIL

Arkitekt Stig Nord MNAL  
Arkitektene  
Myklebust & Pedersen MNAL  
Arkitektkontoret  
Øvind Maurseth MNAL. NPA.  
Arkitektkontoret Grieg MNAL  
Arkitektkontoret CUBUS A/L  
Arkitekt Halfdan Wiberg MNAL  
Advokat J. Wilhelm Brekke  
Advokatene Gjesdahl & Gjesdahl  
Systemutvikling A/S  
Flexi Arkivsystemer A/S,  
tlf. 29 77 50

Pinky Frisørsalong  
Bodega A/S  
Grand Café & Selskapslokaler  
Holbergstuen Restaurant  
Hotell Hordaheimen  
Yang Tse Kiang  
Martens Bakeri  
Fabin A/S  
Manpower A/S  
Nystad Shipping  
Aalvik & Co. A/S  
Nordbyes Farvehandel A/S  
Terminus Hotel

## FESTIVALKONTOR:

Johs. Brunsgt. 11 (1. etg.)  
Tlf.: (05) 32 44 47 (11-14)

## FORSALG:

Apollon Musikkhandel  
Torgalmenningen

TRYKK  
B.K. FRITIDSÅVDELINGEN  
08/85

# TEATERTREFF '85



TEATER I  
GRØNSELAND

BERGEN 31. AUGUST - 22. SEPTEMBER

 **BERGEN  
INTERNASJONALE  
TEATERFESTIVAL**



## ODIN TEATRET

Det er en glede for oss å presentere selveste Odin Teatret på Bergen Internasjonale Teaterfestival. Gruppen feiret sitt 20-års jubileum, og kan se tilbake på en

rik og variert tid siden Eugenio Barba etablerte den i 1964. Odin Teatret eksperimenterer stadig med å finne nye former og nye impulser.

Odin Teatrets form er vanskelig

## GARDZIENCE

Uten å fornærme noen, regner vi den polske teatergruppen Gardzience som festivalens hovedattraksjon. Gruppen får stadig stigende internasjonal oppmerksomhet, og det er nesten en sensasjon at vi har klart å hente dem til Bergen.

Gardzience-gruppen ble startet i 1978. Lederen Wlodzimierz Staniewski har sin bakgrunn hos Grotowski og hans berømte teaterlaboratorium.

En sentral del av Gardzientes arbeid er å foreta ekspedisjoner til avsidesliggende strøk og minoritetskulturer. Gruppen begynte med å oppsøke landsbyer i det østlige Polen for å finne slike samfunn. De er hele tiden på jakt etter menneskers uttrykksbehov, og impulser til ny kreativitet.

Bergensbesøket er en del av en

større ekspedisjon gruppen skal gjøre til Finnmark for å møte de samiske tradisjonene. Gardzience planlegger også reiser til indianer- og eskimosamfunn neste år.

På Bergen Internasjonale Teaterfestival får vi oppleve Gardzience to kvelder. Hver kveld spilles «Gusla» (trolldom) og «Life of Archiepriest Avakum». Mellom de to forestillingene blir det en sammenkomst mellom publikum og aktører.

Gardzientes besøk er støttet

## CASPAR

Hans Caspar, alias Caspar, er en innfødt berliner som tar turen fra Vest-Berlin til Bergen for å delta på Teatertreff '85.

Caspar viser to arbeider fra sitt gateperformanceprosjekt: «Men tala går» og «Der Typewriter».

Begivenheten starter på Ole

å beskrive. Gruppen representerer en utrolig fysisk beherskelse, og har et kroppsspråk du sjelden ser maken til. Odin Teatret er visuelt teater på sitt beste.

Til Bergen Internasjonale teaterfestival kommer Odin Teatret med forestillingen «Bryllup med Gud». Forestillingen handler om den russiske danseren Vaclav Nijinski som var solist i Diaghilevs «Ballet Russe». Nijinski ble omtalt som å være dansens Gud. På toppen av sin karriere ble han schizofren og trodde han var gift med Gud. Hans kone Romola de Puszky fremstilles som et mildt menneske. Hun holder ut både Nijinskis triumfer og hans galenskap. Ektepares skjebne er altså at Romola er gift med dansens gud som på sin side opplever å være gift med Gud. Men på tross av dette underlige forholdet var de i stand til å holde deres umulige kjærlighet i live.

De 8 forskjellige bildene i forestillingen er improvisert frem av Iben Nagel Rasmussen (Romola) og Cecar Brie (Nijinski), og Eugenio Barba har tatt hånd om regien.

## ODIN TEATRET

### «Bryllup med Gud»

Bryggen Museum 20.9. kl. 20.00  
21.9. kl. 20.00

Forestillingen er gitt med støtte fra LANDSBANKEN A/S

av Utenriksdepartementet.

I tillegg til to forestillinger i Bergen vil Gardzience også foreta en ekspedisjon til Bømlø. For spesielt interesserte blir det arrangert et tre dagers seminar på Seletun. Vil du være med der, så ta kontakt med festivalkontoret.

## GARDZIENCE (Polen)

### «Gusla/Life of Archiepriest Avakum»

TINGHUSET 7.9. kl. 22.00  
9.9. kl. 20.00

Bulls pl. onsd. 4.9. kl. 12.00. Han vil i løpet av dagen kunne påtreffes til fots eller pr. taxi – med skrivemaskin på magen! – i Bergen sentrum.

## CASPAR (Vest-Tyskland)

### «Men tala går»/ «Der Typewriter»

Ole Bulls plass 4.9. kl. 12.00

## BOREAS BURLEADOR

– som fritt oversatt betyr «den gjøglenre nordavind» – besøker Bergen for første gang. Gruppen som består av to skuespillere og en musiker, representerer noe helt nytt i norsk sammenheng med sin blanding av musikk, teater og maskebruk.

Forestillingen «The Secret of No-Face» tar utgangspunkt i en episk legende fra Seneca-indianerne i Nord-amerika, omarbeidet til en vestlig uttrykksform.

I forestillingen møter vi ungjenta Rosa på leting etter noe som mangler inne i henne uten å vite hva det er. Underveis møter hun forskjellige figurer som hjelper henne å finne det hun leter etter.

«Spennende, tankevekkende og fremfor alt humoristisk er vår forholdvis nye teater- og musikkgruppe Boreas Burleador. Det har blitt en stemningsfull, åndfull og vakker forestilling uttrykksfulle, vanvittige masker og klangfull musikk.»

(Arbeiderbladet, 12.4.-85)

«Lysår forbi den ukyndighet og dumhet som vi dessverre ser altfor ofte i berlinsk friteater. Dette må sees.» (die tageszeitung, Berlin)

## BOREAS BURLEADOR (Oslo)

### «The Secret of No-Face»

Bryggen Museum 10.9. kl. 20.00

Forestillingen er gitt med støtte fra A/S HANSA BRYGGERI

## RISS DANSEKOMPANI

«Tilværelsens ensformige mangfold» er et samarbeidsprosjekt mellom Riss Dansekompani, billedkunstneren Inger Haugen Solås og musikeren Per Jørgensen, der musikk, dans og billedkunst utgjør en spennende syntese.

Et spennende scenenero, bevegelsen i sentrum, samspill mellom dans og film er stikkord for denne forestillingen.

Riss Dansekompani er Vestlandets eneste profesjonelle dansekompani som siden 1982 både har danset for barn og voksne.

## RISS DANSEKOMPANI

### «Tilværelsens ensformige mangfold»

Krypten 9.9. kl. 15.00  
Osterøy 9.9. kl. 20.00

Er støttet av Norsk Kollektiv Pensjonskasse A/S

## SMUGTEATRET/ GLEDESPIKENE

I regi av Smugteatret presenterer «Dans Terapi». Forestillingen er i genren kabaret-performance, skrevet og instruert av Knut Ove Arntzen. Sceneograf er Worm Winter.

I forestillingen deltar aktører fra Smugteatret og gledespike.

Gledespike ser det som sin viktigste oppgave «å forføre sitt publikum, fordreie deres sinn og lokke dem inn i galskapens verden».

«Elsk dem eller hat dem – det er likegyldigheten som er deres fiende».

## SMUGTEATRET/ GLEDESPIKENE (Bergen)

### «Dans Terapi»

USF/Kjølelager 31.8. kl. 24.00

## TOPICS BY A ROUND TABLE

På Teatertreff '85 vil gruppen vise en dobbeltforestilling som består av to separat utviklede deler:

1. Snider Inc. presenterer:

«We have to cut it clean, Paul Snider». Det er en 1-akts teaterforestilling som blir fremført som et polyteater. Det vil også bli benyttet film og lyd.

2. Topics at the tower of Babylon presenterer:

«Arepoperepo», en opera i 3 deler for 7 båndopptakere.

## TOPICS BY A ROUND TABLE (Bergen)

### «We have to cut it clean,

### Paul Snider»

### «Arepoperepo»

Sied og dato: Se dagspressen

## KURT JOHANNESSEN

I 1984 ble det for første gang antatt en performance på Stans Høstutstilling. Leverandør var Kurt Johannessen, som siden sin oppsiktsvekkende debut har fremført en rekke performance i inn og utland. Med sitt utgangspunkt i kunstmiljøet i Bergen har Johannessen innledet fruktbare samarbeid med utøvere fra andre kunstgrenener, sist med jazzgruppen Artist Decided.

Under festivalen vil han fremføre en solo-performance, en forestilling i grenselandet mellom teater og billedkunst.

## KURT JOHANNESSEN

### Solo-performance

Krypten 7.9. kl. 13.00

## ANNO 84

Anno 84 er ett av de siste tilskuddene på teaterfronten her vest. Gruppen har imidlertid rukket å etablere seg med godt ry og mye oppmerksomhet med sin særegne «vri» på eldre skuespill.

Deres første prosjekt var «Jeppe for Tracteuken» under Teatertreff 84, som ble meget godt mottatt av publikum og presse. Våren 1985 har gruppen vist to produksjoner: «Gengangerne på Verftet» og «Cascando/»

Ord og musikk» av den irske absurdisten Samuel Beckett.

Beckett skrev begge disse stykkene som hørespill, mens Anno 84 har visualisert dem.

Det er den sistnevnte produksjonen de gir reprise på under årets festival – en invitasjon til Becketts underlige univers.

## ANNO 84

### «Cascando/Ord og musikk»

### (Samuel Beckett)

Krypten 7.9. kl. 15.00

Osterøy 15.9. kl. 19.00

Er støttet av Hotel Norge

## NORGE-POLEN

Den andre absurdist-presentasjon er det en spesielt for denne anledningen konstituert prosjektgruppe som står for: Norge-Polen-prosjektet. Et samarbeid på tvers av landegrensene.

Fra Teater Powszechny i Warszawa kommer en ung regiassistent ved navn Piotr Cholodzinski og fra Bergen en håndfull ivrige amatørskuespillere bl.a med erfaring fra Anno 84. De vil presentere den polske satiriker/absurdisten S. Mrozek's stykke «En sommerdag», en svart komedie.

## NORGE-POLEN

### PROSJEKTET

### «En sommerdag»

Krypten 7.9. kl. 17/8.9. kl. 17.00